Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 43 (2016)
Heft: 5

Anhang: Noticias regionales : América Latina

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

NOTICIAS REGIONALES

AMÉRICA LATINA

Editorial

■ Estas son las últimas Páginas Regionales del año 2016 que con mucho gusto presento a los lectores para informarlos y destacar la riqueza cultural de Suiza que en América Latina se ensambla con la cultura propia de cada país y juntas se fortalecen sin perder sus esencias e identidades. Esto se manifiesta en el festejo de la Fiesta Nacional de Suiza que año tras año nos asombra con su creatividad, integración, lugar de elección para la celebración, entretenimientos, música y gastronomía de aquí y de allá.

■ Es el tema predominante de esta edición Nº5 y coincide con el tema del II Encuentro de Clubes Suizos recientemente realizado en Penthes/Ginebra que consideró, porque así lo expresaron los clubes suizos, que el 1º de agosto es la tradición más celebrada en la Quinta Suiza.

■ Agradezco los informes enviados y las fotografías y desde Buenos Aires, ciudad donde resido, los estrecho en un fraternal abrazo. ¡Hasta 2017...!

MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

Fiesta Nacional Suiza
725 aniversario
1291 - 1º Agosto - 2016

Uruguay: Colonia Suiza Nueva Helvecia

La Sociedad Tiro Suizo "Nueva Helvecia", la Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición", el Club Universal de Concordia y el Club Zapicán de Costas del Rosario organizaron y celebraron la Fiesta Nacional Suiza 2016, con el apoyo de la Embajada de Suiza, la Intendencia de Colonia, el Municipio y Comisión de Cultura de Nueva Helvecia, la Comisión de las Fuerzas Vivas de Colonia Suiza, el Movimiento Nuevas Generaciones y Garden Club Edelweiss.

El 31 de julio se realizó la Cena tradicional vísperas del 1º de agosto en la Sociedad Tiro Suizo Nueva Helvecia con la actuación del grupo de danzas "Alpenveilchen".

El 1º de agosto a las 7.30 horas se escucharon las campanas de los templos Católico y Evangélico. Se embanderó la Plaza de los Fundadores y se depositaron ofrendas florales al pie del monumento al prócer José. G. Artigas y a los Fundadores.

El domingo 7 de agosto, la Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición" organizó el acto central en el salón "Alpenrose" del Club Artesano. La recepción del público comenzó a las 11.30 horas y se cantaron los Himnos Nacionales de Uruguay y Suiza, interpretados por el Coro del Liceo de Nueva Helvecia. La Alcaldesa Sra. María de Lima saludó a los presentes, luego dio el mensaje de la comisión organizadora, el profesor Pablo Lecor Pozzi y se leyó el saludo de la Embajada de Suiza. El Coro del Liceo interpretó canciones alusivas. Hubo un brindis ofrecido por la Comisión organizadora y la Embajada de Suiza y un almuerzo de confraternidad. Actuaron los grupos de danzas "An Unsere Schweiz" y "Los Alegres Alpinos". Y continuó el baile con el grupo de acordeones "Acordes suizos" y el Dúo Edgardo y Gustavo.

El 14 de agosto siguieron los festejos en el Club Universal de Concordia y el 21 de agosto finalizaron con almuerzo, baile y show en el Club Zapicán de Costas del Rosario.

(NELSON BARRETO BRATSCHI)

Grupo de danzas "Am Unsere Schweiz"

Club Universal de Concordia- Julie Gachoud, Sra. María de Lima, y el Sr. Didier Pfirter, Embajador de Suiza

Pilar Rolan Schaffner: desde los primeros pasos, la tradición suiza

Festejo en el Club Suizo de Montevideo

Montevideo, Festejo del 1º de agosto

La cena organizada, de forma conjunta, por la Società Patriottica Liberale Ticinese y el Club Suizo para celebrar los 725 años del Pacto de la Confederación tuvo una entusiasta concurrencia y generó un clima que nos hizo sentir

muy cercanos a la patria de origen. Se realizó el 1º de agosto en la sede del Club Suizo en Montevideo.

Después de entonar los himnos de Suiza y Uruguay se escuchó, como es tradicional, el mensaje del Presidente de la Confederación dirigido a los suizos en el extranjero.

Nos acompañó el Embajador Didier Pfirter, quien en su mensaje recordó la voluntad de Suiza de tender puentes entre todos los países. Al respecto señaló el gran logro de Suiza en el presente año, que fue la inauguración del túnel del Gotardo, el más largo del mundo, que significa una enorme mejora del tránsito entre el norte y el sur de Europa.

La Presidente de la Società Ticinese, Sra. Nora Induni, hizo uso de la palabra en nombre de las dos asociaciones y destacó que en las reuniones mensuales se nutren los lazos entre sus integrantes y se fortifica la cercanía con Suiza.

No faltó en la conmemoración la animación de la música típica que brindó el Conjunto de danzas "Alpenveilchen", de Nueva Helvecia. Sus integrantes hicieron una excelente demostración de talento y consiguieron que algunos concurrentes salieran a bailar.

Se notó la ausencia de algunos miembros de las Comisiones debido a que viajaron a Suiza representando a nuestras instituciones en el Encuentro de Clubes Suizos en Penthes/Ginebra.

(MARÍA THUT)

Nicaragua: Managua
Fiesta Nacional Suiza 2016

Con la participación de familias suizas y nicaragüenses, el pasado 30 de julio se llevó a cabo la Fiesta Nacional Suiza, organizada por la Asociación Suiza de Nicaragua, quienes cada año, con esmero, se encargan de planificar actividades en las que pueda disfrutar todo el público que participa.

Según los comentarios del público, esta fiesta es un perfecto espacio para revivir y compartir con amigos momentos de su infancia en Suiza. Como bien dice el dicho "Recordar es vivir" y así lo hicieron muchos de los asistentes a la fiesta, cuando se acercaron a la tradicional fogata para asar "Cervelats" o cuando acompañaron a las niñas y niños en su desfile de "lampions" (farolitos). Sin duda, en esos momentos florece, la sensación de amor de patria - "Heimatliebe".

El lugar al aire libre, donde se llevó a cabo la fiesta, fue hermosamente decorado con banderines cantonales, banderas suizas y ramitas de flores rojas y blancas, propiciando un ambiente perfecto para escuchar el discurso del actual presidente de Suiza, el Sr. Johann Schneider-Ammann, dirigiéndose a los compatriotas en el extranjero. Este año, contamos además con la grata presencia de la actual Directora Regional de la Cooperación Suiza en América Central (COSUDE) y cónsul en Nicaragua, Sra. Edita Vokral.

Edita saludó a la comunidad suiza presente e informó que es su primera fiesta del 1° de Agosto en Nicaragua; también aprovechó la ocasión para presentar su nuevo equipo de colaboradores en la Oficina Regional en Nicaragua: Thomas Jenatsch, Armin Ullmann y Patrick Kull. Centró su discurso en tres aniversarios que coincidieron este año: los 100 años de fundación de la Asociación de Suizos en el Extranjero (ASO), el homenaje ofrecido a los tres cooperantes suizos, atrozmente asesinados hace treinta años en suelo nicaragüense, por tropas de la contrarrevolución (1986) y el primer año de trabajo de la Sra. Vokral en América Central.

Además, hizo referencia a Nicaragua como un país vulnerable ante los desastres provocados por fenómenos naturales, situación que requiere de un equipo de emergencia local (EEL) y de una red de enlaces en todo el país, que apoye al Consulado Suizo en caso de una crisis. Aprovechó el momento para agradecerles a todos los colaboradores comprometidos con esta labor.

Tradicional desfile de niños y niñas con sus farolitos

La fiesta no solo estuvo llena de recuerdos y de discursos solemnes, ya que el ambiente festivo también estuvo acompañado con un brindis ofrecido por la Embajada de Suiza en Costa Rica y por Edita Vokral, así como una riquísima cena, preparada por la Sra. Zenaida Steg -la suiza adoptada, como ella misma se titula- . Además, se realizaron juegos (quiz y rifa) con regalitos típicos y donaciones de empresas suizas, del Consulado Suizo y de ciudadanos suizos. La celebración se clausuró vistosamente con fuegos artificiales.

(SANDRA DE BERTI -ENCARGADA CONSULAR- OFICINA DE COOPERACION SUIZA EN AMERICA CENTRAL)

Cuerpo diplomático Suizo en Venezuela y directiva de organizaciones suizas en Caracas

Venezuela: Caracas
Fiesta Nacional de Suiza

La Embajada Suiza en Venezuela, la Asociación de Damas Suizas, la Cámara Venezolana Suiza de Comercio e Industria y la Fundación Espacio Suizo se unieron para festejar la Fiesta Nacional en los espacios de la Residencia Suiza, en el Country Club de Caracas. La celebración se realizó el sábado 30 de Julio y logró que muchos de los 1500 miembros de la comunidad llegaran

desde distintos lugares de país para compartir un momento en familia.

Con un corto y muy elocuente discurso el Jefe de Misión el Sr. Peter Hafner recibió a la comunidad; siguieron los himnos nacionales y las palabras del presidente de la Confederación Helvética. Una vez inaugurada la parrilla, los asistentes muy animados degustaron las típicas salchichas, mientras la orquesta nos deleitaba con buena música local.

La Presidente de las Damas Suizas, Sra. Flor Voirol, realizó la acostumbrada y tan esperada rifa que se destacó este año por ser de preguntas sobre Suiza y los participantes debían demostrar un profundo conocimiento de nuestro país. Resultó ser un momento muy ameno para cerrar la tarde.

El día anterior, la Embajada había ofrecido para sus colegas y autoridades locales un pequeño brindis oficial para conmemorar la Fiesta Nacional de Suiza.

(FLOR VOIROL-PRESIDENTA DAMAS SUIZAS)

Chile: Santiago
Fiesta Nacional Suiza

La Embajada de Suiza en Chile anticipó la celebración del Día Nacional de Suiza el día jueves 7 de julio de 2016 en el Mirador Sky Tower del Costanera Center (piso 61) de Santiago. El sitio elegido contribuyó a destacar la innovación, temática representada por los proyecto Solar Impulse y el Túnel San Gotardo.

A partir de las 19 horas fueron llegando los invitados del cuerpo diplomático, del área política, económica y académica, compatriotas y medios de prensa, sumando 250 personas. Luego de la recepción, se cantaron los Himnos Nacionales de la República de Chile y de la Confederación Helvética.

A continuación hizo uso de la palabra el Embajador de Suiza, Sr. Edgar Doerig quien expresó el honor de dar la bienvenida a la celebración del aniversario número 725 de Suiza en el piso 61 de la torre más alta de América Latina con una espectacular vista de la capital chilena.

"Usualmente los suizos solemos tener los pies bien puestos en la tierra, mas consideramos que hoy es un día para celebrar y referirnos a la espectacularidad suiza". Hizo referencia a la visión común, la de sobrevivir y defenderse de los pueblos vecinos, de los tres cantones que fundaron la Confederación Helvética el 1º de agosto, hace 725 años. Nadie podía imaginar entonces que ese juramento sería la base de un proceso de construcción de un país que en 2016 tiene el decimonoveno PIB más alto del mundo. "Suiza es el país más innovador, el mejor para nacer y vivir, el campeón mundial en reciclaje y el país con uno de los mejores sistemas educacionales. El altísimo grado de innovación hace de Suiza un país moderno".

Habló del túnel San Gotardo de 57 km, el más largo del mundo y presentó el proyecto a través de lentes chilenos en un reportaje elaborado por una periodista de Canal 13, quien con el apoyo de la Embajada viajó a la inauguración del túnel el pasado 1º de junio. A continuación se mostró un film corto de Tele 13.

Luego el Sr. Embajador presentó otro ejemplo de innovación: el proyecto Solar Impulse, un avión que completó la vuelta al mundo impulsado sólo por energía solar. También se proyectó un film corto sobre Solar Impulse.

Charles Villiger y Marie-José Borghini -Cónsul-, Junko Kimura Doerig y Embajador Edgar Doerig

Destacó el auspicio de empresas de primera clase, ejemplares de los valores suizos como Schindler (ascensores de la torre y sponsor oficial de Solar Impulse), ABB (sponsor oficial de Solar Impulse y empresa contribuyente en la construcción del túnel ferroviario del San Gotardo) y RUAG (grupo suizo dinámico, especializado en aviación y viajes espaciales, que combina tecnología sobresaliendo con un alto grado de previsión y responsabilidad).

Una diversión que entretuvo a los presentes fue la presentación de Sergio Conus, con sus instrumentos folclóricos típicos suizos.

La gastronomía estuvo a cargo del chef Guillermo Rodríguez de Espacio Gastronómico, reconocido por iniciar el movimiento de la "Cocina Chilena Renovada", un compromiso con el rescate y desarrollo de los productos originarios, utilizando técnicas y presentaciones modernas para platos ancestrales de la cocina chilena. Nos deleitó Lindt con regalos de chocolate Lindor y Nespresso con dos stands de degustación de café.

La celebración de la Fiesta Nacional Suiza se extendió hasta las 22 horas en un amable clima de camaradería y festejo, en las alturas de la ciudad de Santiago.

(FABIENNE FREI-AGREGADA CULTURAL EMBAJADA DE SUIZA EN CHILE)

Club Suizo de Santiago

El día sábado 30 de julio se realizó la celebración de nuestra Fiesta Nacional en la sede del Club Suizo de Santiago con la asistencia del Sr. Frank Schuerch, Primer Secretario de la Embajada de Suiza en Chile y su Sra. esposa y la concurrencia de una gran cantidad de socios y amigos de la institución.

Se cantaron los himnos nacionales de Chile y Suiza, se escuchó el mensaje del Presidente de la Confederación Sr. Johann Schneider-Ammann, el saludo del Presidente del Club Sr. Fernando Baeriswyl Rada y al Primer Secretario de la Embajada Sr. Frank Schuerch en representación del Sr. Embajador de Suiza, Sr. Edgar Doerig quien se encontraba fuera del país.

Después del aperitivo en la terraza techada, junto al sonido en vivo de música suiza de acordeones, se pasó al salón engalanado para la ocasión. La excelente cena preparada por nuestro concesionario Juan Pablo Moscoso consistió en carne de res con salsa al vino, spätzli y ensaladas, postre y café.

Con la participación de numerosos asistentes se inició el baile al ritmo de la música tradicional suiza; luego la orquesta "La vereda del sabor" dispuso su repertorio de música latinoamericana para la entretenida concurrencia que bailó hasta pasada la medianoche.

(MARÍA INÉS BAERISWYL RADA-SECRETARIA CLUB SUIZO DE SANTIAGO)

El Sr. Fernando Baeriswyl Rada -presidente del Club Suizo- se dirige a los presentes

Acordeonistas: María Inés Baeriswyl Rada y Rodolfo Oberli

Fogata (fotógrafo Leopoldo Verdugo Evans)

México: CDMX "La fiesta Nacional Suiza más grande"

El festejo de esta tradicional fiesta Suiza, le dio oportunidad a los ciudadanos suizos para que recordaran con orgullo la patriótica gesta de 1291, que culminó con la formación de la Confederación Helvética.

La reunión se llevó a cabo en la Hacienda Panoaya, que forma parte del "Bosque de los Árboles de Navidad", localizada en Amecameca/Estado de México, propiedad del suizo-mexicano Ernesto Maurer.

Seguramente fue la fiesta más grande porque asistieron 900 personas, quienes consumieron 230 kg de salchichas y 35 kg de papas; no faltaron los vinos y las cervezas suizas y un stand de objetos para su venta, como relojes, joyas, quesos, chocolates, vinos, cervezas, camisetas y otras prendas con los distintivos de Suiza. Todo esto amenizado por la Banda de Música Suiza de José Ángel Valdivieso y su grupo de siete músicos. N o faltó el Alphorn y la voz incomparable de Pierre Louis Krähenbühl, nacido en Zürich, radicado ahora en CDMX, interpretando nostálgica música folclórica (jodel), que conmovió los corazones de los asistentes.

Como representante de la Embajada Suiza, el Jefe Adjunto y Consejero Sr. Daniel Zulauf pronunció unas palabras con las que subrayó que fue para él un gran honor compartir esta fiesta en la que se celebraron los 725 años de la

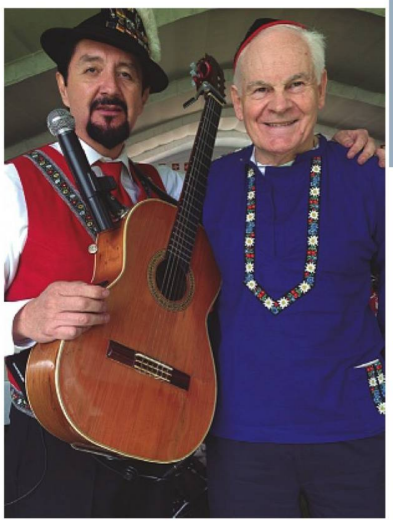
Banda de música suiza de José Ángel Valdivieso

fundación de la Confederación Helvética, país a los pies de los Alpes en el corazón de Europa y en el corazón de todos nosotros. Agradeció al Comité Organizador del evento y particularmente a nuestro compatriota Ernesto Maurer la buena organización y el toque de patriotismo de la celebración, que también forma parte de los 70 años de relaciones diplomáticas entre México y Suiza, pequeño país de 8 millones comparado con los 119.500 millones de mexicanos, pero iguales en el ánimo de mantener buenas relaciones diplomáticas, comerciales y culturales, como se lo ha propuesto el equipo de la Embajada Suiza en México que hizo y sigue haciendo todo para ayudar a elevar la intensidad de la relación entre estos dos países.

Como todos los años, hubo una gran rifa con premios sorpresa, música de mariachis, y la representativa y emotiva fogata que evocó las señales usadas anteriormente como medio visual de comunicación y que inflamó los corazones al recordar aquella noche que dio inicio a la Confederación Helvética.

¡VIVA MÉXICO!... ¡VIVA SUIZA!...

(AMADA DOMÍNGUEZ DE SCHOCH)



José Ángel Valdivieso y Pierre Louis Krähenbühl cantante de Jodel

Argentina: Buenos Aires
Fiesta Nacional de Suiza

La Embajada de Suiza en Argentina celebró la Fiesta Nacional el 1º de agosto, en el Museo de Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco, en el marco de la inauguración de la exposición "Viaje por Sudamérica, Werner Bischof 100 años" (*)

Cuando la tarde caía en la ciudad, los asistentes fueron ingresando al Palacio Noel, que aloja al Museo de Arte, de estilo neocolonial, rodeado por jardines de inspiración española y fueron recibidos por el Sr. Embajador de Suiza, su Sra. esposa, la Sra. Cónsul, autoridades de la Embajada y la Reina Nacional del Folclore Suizo.

La conmemoración de los 725 años de la Confederación Helvética comenzó con los Himnos Nacionales de Argentina y Suiza cantados por el Coro Suizo de Buenos Aires y los asistentes. A continuación, se escucharon las palabras del Presidente de la Confederación dirigidas a los suizos en el extranjero y luego se dirigió a los presentes el Sr. Embajador de Suiza Hanspeter Mock quien retomando las palabras de su antecesor expresó que los conceptos podrían dirigirse directamente a la dinámica y fuerte comunidad suiza en la Argentina y con especial motivo, sentirse orgullosos de ser suizos en la Argentina y para Suiza, sentirse orgullosa de su comunidad en la Argentina. Señaló que... "es un buen momento para recordar que a mediados del S. XIX, este país acogió con gran generosidad a unos 40.000 inmigrantes suizos que llegaban para buscar una nueva vida, una nueva patria y que fueron recibidos con los brazos abiertos. También recordar que muchos de los suizos que aquí se radicaron, se quedaron y contribuyeron a la formación de esta gran nación que es la Argentina que hoy cumple 200 años. Pero también Suiza como estado reconoció la importancia de la Argentina, no sólo como destino para inmigrantes, sino como país joven, enérgico, innovador, socio político y económico". Al finalizar agradeció al Director del Museo, al Sr. Marco Bischof hijo de Werner Bischof quien viajó especialmente desde Suiza para la exposición, a la Srta. Milagros Renk, reina nacional del Folclore Suizo, a las empresas suizas ya que gracias a su generosa colaboración hicieron posible el festejo y a todos los asistentes por la presencia y por mantener alzada la bandera de Suiza los 365 días del año.

El Sr. Embajador Hanspeter Mock hace uso de la palabra

A continuación el Coro Suizo de Buenos Aires cantó canciones populares de Suiza y Argentina, cerrando con la "Zamba del nuevo día" que también cantaron los presentes. La cantante suiza Martina Hug cerró el fragmento musical del evento con canciones suizas, entre ellas la conocida "Schweizerlied".

Luego del acto protocolar, los asistentes disfrutaron de una excelente

Coro Suizo de Buenos Aires

gastronomía en un clima distendido de celebración y festejo.

(*) *"El Museo Fernández Blanco y el archivo Werner Bischof presentan una selección de 50 tomas de un extraordinario conjunto de imágenes americanas del autor y celebran el centenario de su nacimiento en una exposición que adhiere a los Encuentros Abiertos de Fotografía Festival de la luz 2016. Festejamos asimismo una década y media de estrecha y fructífera relación de trabajo cultural con la Embajada de Suiza en Argentina" (Jorge Cometti-Director del Museo)*

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Buenos Aires, Bahía Blanca

Sociedad Suiza de Bahía Blanca

Laura Gutiérrez Holtz y un panel de la muestra itinerante

Con una importante asistencia, la Sociedad Suiza de Bahía Blanca conmemoró el 1º de agosto, los 725 años de la Confederación Helvética en el auditorio y SUM de la Cooperativa Obrera. El evento consistió en la proyección del documental "Adiós mi montaña", facilitado por la Embajada de Suiza, que aborda el tema de los queseros alpinos y una reflexión sobre su futuro.

A continuación se inauguró la muestra "Tres Cantones - Un Bicentenario" exposición itinerante que desde el año pasado recorre el país y conmemora el Bicentenario del ingreso en el año 1815de los Cantones de Ginebra, Neuchâtel y Valais a la Confederación Helvética, con acontecimientos históricos, datos económicos y de población, curiosidades e invenciones, personajes famosos. Esta muestra fue acompañada de una exposición de fotografías de familias locales de origen suizo. Al finalizar se ofreció un ágape al público presente.

La muestra fue declarada de Interés Municipal y en breve será expuesta en el hall central de la Municipalidad.

Los organizadores del evento, Laura Gutiérrez Holtz, Darío Holtz, R. Vieli, Raúl y Susana Luisoni, agradecen el apoyo recibido de la Embajada de Suiza para realizar este y otros eventos.

Córdoba
Sociedad Suiza Helvecia de Socorros Mutuos

SOCIEDAD HELVECIA DE SOCORROS MUTUOS
CORDOBA-ARGENTINA

Fue fundada el 4 de Agosto de 1874 con el objetivo de nuclear a los inmigrantes de esa nacionalidad en una entidad que les ayudara a solucionar "necesidades morales y materiales de la colectividad", según establece el estatuto fundacional de la institución. Su nueva sede está en la calle David Luque 42, en una señorial residencia construida en el año 1916, declarada de interés patrimonial por la Municipalidad de Córdoba. Después de la compra del inmueble, y en lo que fue la huerta de la casa, se construyó un espacioso salón de fiestas con sus servicios y demás comodidades para la celebración de distintos eventos. Cumplidos recientemente sus 142 años, la Sociedad Helvecia de Socorros Mutuos se encuentra en plena actividad y proyectándose permanentemente a la comunidad. Del 1º al 7 de agosto de 2016 programó los siguientes eventos para la "Semana Suiza en Córdoba":

1º de agosto: Acto protocolar en conmemoración de la Fiesta Nacional Suiza en la Plaza San Martín con la presencia de autoridades, Cónsul Suizo en Córdoba, Dr. Roque Bürcher, Cuerpo Consular en integrantes de Asociaciones Suizas. Ofrenda floral e Himnos de Argentina y Suiza a cargo de la Banda de la Policía de la Provincia de Córdoba. Vino de honor en la sede social. A las 20 horas se ofreció una demostración de tango y milonga con entrada libre y gratuita.

4 de agosto: Francofonía. Día dedicado al idioma francés, una de las lenguas oficiales de Suiza. Proyección de un video y disertación de la profesora Estela Céspedes.

5 de agosto: Presentación de la exposición "Túnel de San Gotardo" a cargo de los Ingenieros Pedro Huerta Soaje y Sergio Davallis del CONICET Córdoba.

6 de agosto: Expo-Encuentro. Exposición de cerámica, mosaiquismo, artesanía, pinturas, plantas, cactus. Presentación del conjunto de bailes folclórico y tango.

7 de agosto: Almuerzo en conmemoración de los 725º aniversario de la Confederación Suiza y los 142 años de la Sociedad Suiza.

(RAÚL STEGMAYER-SECRETARIO)

Entre Ríos, Paraná
1891 - 1º de agosto – 2016
125 años de la Sociedad de Socorros Mutuos "Unión Suiza" de Paraná

Los suizos fueron pioneros de la inmigración pobladora de las llanuras argentinas, pioneros en la agricultura y la industria láctea, impulsores de los regímenes municipales en gran parte de las poblaciones del interior del país. Por esa influencia suiza en el desarrollo de los procesos culturales y económicos en la sociedad argentina y entrerriana, debemos celebrar a Suiza.

Si bien Paraná no constituyó una colonia, a nuestra ciudad arribaron grupos de familias provenientes de otras colonias o directamente desde Suiza, respondiendo al llamado de sus familiares, en la búsqueda de nuevos horizontes.

Los inmigrantes suizos fueron los primeros en establecer el cooperativismo como forma de asociación económica y social. En este marco es que el 1º de agosto de 1891 se fundó la Sociedad Suiza de Socorros Mutuos "Unión Suiza". En estos 125 años centenares de hombres apuntalaron su marcha ascendente y sus nombres y acciones quedaron en la memoria de todos y especialmente, de aquellos que continuamos trabajando para que esa obra iniciada hace más de 100 años, mantenga su ritmo indeclinable.

Las actividades conmemorativas del aniversario institucional se anticiparon el día viernes 22 de julio en el Club Social de Paraná y contaron con la presencia de la Cónsul de Argentina, Uruguay y Paraguay, Sra. Margrith Ledermann-Prestofelippo quien con gran predisposición nos acompañó. Se realizó una muestra de objetos pertenecientes a inmigrantes suizos de la región (una virgen de 400 años de antigüedad, fotografías, cartas, documentación de viajes, utensilios y elementos de labor), una conferencia y exposición "Naturaleza y protección del Medio Ambiente en Suiza" y la exposición itinerante de la Embajada de Suiza referida a la inauguración del Túnel San Gotardo. Finalmente, una cena en la sede social.

El sábado 6 de agosto se realizó el acto conmemorativo del 1º de agosto con una referencia a la Fiesta Nacional Suiza, un homenaje a los miembros fundadores y se degustó el típico chocolate suizo.

unionsuizadeparana@gmail.com

(RICARDO CASANOVA)

Chile: Osorno
Tarde Infantil

El Comité Coordinador de Club Suizo de Osorno surgió la idea de organizar una tarde infantil para los chicos suizos. Ana María Carrasco y Macarena Hayal de dieron forma a las ideas iniciales y presentaron un programa que inmediatamente fue aceptado.

En la mañana del 2 de julio, el Kindergarten del Colegio Alemán de Osorno fue literalmente transformado. En el gran gimnasio se instalaron dos castillos inflables para jugar y saltar y se prepararon juegos con pelotas y dados, se dispusieron elementos para pintar, se llenó con agua una pequeña piscina para la pesca milagrosa, se realizaron carreras con sacos, un pequeño tobogán para los más pequeños... todo el ámbito adornado con globos blancos y rojos, los escudos de los cantones y las banderas suizas.

Como Club Suizo tenemos muchos proyectos, entre otros, renovar el piso de la Sala Suiza en el Colegio Alemán y apoyar a la Escuela Suiza de Osorno. La recaudación de la "Tarde infantil" tenía ese objetivo.

Lo que paso... ¡sobrepasó todas nuestras expectativas!... Además de vender muchas entradas

y todos los productos para beber y comer, lo más gratificante fue ver los ojos llenos de alegría y la sonrisa de esas pequeñas caritas transpiradas. Recibimos los agradecimientos y halagos de los padres lo que confirma que fue un gran día.

Agradecemos a todos los que ayudaron y a los visitantes que hicieron que nuestra "Tarde Infantil" fuera un éxito.

(E. MERIAN- HANS SCHRÖDER-CLUB SUIZO OSORNO)

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Argentina
Centro Consular Regional Buenos Aires

Avenida Santa Fe 846, 12º piso - C1059ABP Buenos Aires, Argentina
ccrsudamerica@eda.admin.ch I www.eda.admin.ch/ccrsudamerica

ARGENTINA:	CENTRO CONSULAR REGIONAL DE SUIZA EN BUENOS AIRES POLICÍA FEDERAL ARGENTINA REGISTRO CIVIL ESCRIBANO PÚBLICO (NOTARIO) JUZGADO DE PAZ
PARAGUAY	DEPENDENCIA POLICIAL DE LA ZONA DE RESIDENCIA DEL INTERESADO (SIN APOSTILLA) ESCRIBANO PUBLICO (NOTARIO), SIN APOSTILLA JUZGADO DE PAZ (SIN APOSTILLA)
URUGUAY	EMBAJADA DE SUIZA EN MONTEVIDEO ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL ESCRIBANOS PÚBLICOS (NOTARIOS) JEFATURA, COMISARIA (POLICÍA)

Comunicaciones importantes del Centro Consular Regional Buenos Aires (CCR)

Estimados ciudadanos/ciudadanas,
El CCR Buenos Aires, responsable de Argentina, Uruguay y Paraguay, quisiera poner en su conocimiento:

INSCRIPCION ante el CCR
Los ciudadanos suizos que han fijado su domicilio en el extranjero y no están anunciados en un municipio suizo deberán darse de alta dentro un plazo de 90 días después de haber anunciado su partida de Suiza, para inscribirse en el registro de suizos en el extranjero.
Los requisitos del anuncio de llegada se encuentran en el siguiente Link:
LINK: Anuncio de llegada

Una representación consular actúa de manera similar al control de habitantes de una comuna en Suiza. Su matriculación sirve como base para la confección de un nuevo pasaporte, transmisión de documentos de estado civil, etc.
En caso de mudanza en el extranjero será suficiente con informar el cambio de domicilio. Aquellos ciudadanos que hayan sido inscriptos siendo menores de edad ante el CCR recibirán la invitación a confirmar su inscripción al alcanzar la mayoría de edad a principio de año en el cual los menores cumplen 18 años. Dicha invitación será enviada con las informaciones necesarias al principio del año.

SOLICITUD DE PASAPORTE: Qué significa el lugar de origen?
Los ciudadanos y las ciudadanas suizas adquieren un lugar de origen al momento de su nacimiento por vía materna o paterna. En Suiza el lugar de origen determina la comuna de la cual un nacional suizo, o una nacional suiza es originario. De acuerdo con lo que dispone el código suizo sobre el estado civil, el menor adquiere los derechos civiles cantonales y comunales del progenitor/a que le brinda su apellido. El lugar de origen puede, pero no necesariamente debe coincidir con el lugar de nacimiento. No obstante, en el pasaporte y en el documento de identidad se encuentra indicado el lugar de origen.
LINK: Solicitud de pasaporte y tarjeta de identidad

ESTADO CIVIL
Las personas de nacionalidad suiza y los ciudadanos extranjeros que tienen una relación con un ciudadano suizo en virtud del derecho de familia están obligados a anunciar cada cambio de su estado civil al CCR. Los documentos de estado civil que se transcriben en el registro civil en Suiza no pueden tener más de seis meses desde su emisión y no serán devueltos. No se aceptan fotocopias, sólo originales legalizados con Apostilla. Tener en cuenta que cada documento debe contar con una individual.

No es necesario entregar los documentos de manera personal en el CCR. Puede enviarlos por correo certificado o por un servicio de correo, al domicilio del CCR que se menciona arriba. No se cobra tasa alguna por la transcripción de los documentos por el CCR, ni por la inscripción de los mismos en el registro civil en Suiza.
Se encuentra los documentos solicitados en el siguiente LINK:
LINK: Argentina:
Documentos solicitados para inscribir un cambio del estado civil
LINK: Paraguay:
Documentos solicitados para inscribir un cambio del estado civil
LINK: Uruguay:
Documentos solicitados para inscribir un cambio del estado civil

Link "Autoridades" que emiten la Apostilla (Convenio de la Haya) se extiende/otorga en el país en el cual el documento fue confeccionado. El CCR no tiene la competencia para extender la apostilla.
LINK: Autoridades: Apostilla

Seguro-vejez y supervivientes: (AHV/AVS/IV/AI)
Los asegurados que necesiten la certificación de su pensión anual deben dirigirse directamente a la Caja de compensación en Ginebra. Es indispensable que soliciten la certificación en español y apostillada. El CCR no tiene la competencia para emitir esta certificación. Además el monto de la pensión es tratado confidencialmente y por eso la caja de compensación no puede dar informaciones al CCR. Cumplimos en informarles que podrán realizar sus consultas a la Caja de compensación en idioma español
LINK: Folleto informativo

Centrale de compensation CdC
Caisse suisse de compensation CSC
Assurance facultative-Prestations
Avenue Edmond-Vaucher 18
Case postale 3100 1211 Genève 2, Suiza
Tél. +41 22 795 91 11 / Fax +41 22 795 98 55

e-mail (prestación) sedmaster@zas.admin.ch
Website: www.zas.admin.ch

Días consulares 2016
25./26.10.2016 en Montevideo, Uruguay
31.10 - 02.11.2016 en Asunción, Paraguay **
07. - 09.11.2016 en Ruiz de Montoya, Argentina
** Son bienvenidos aquellos ciudadanos suizos, domiciliados en Paraguay, que prefieran aprovechar los días consulares en Ruiz de Montoya.

Informaciones Prácticas

Cambios de dirección:
Comunique su nueva dirección
a su Embajada o Consulado Suizo

Redacción de Noticias Regionales
María Cristina Theiler
E-mail: mariacristinatheiler@gmail.com
Tel: +54 (11) 4659-2368

Ediciones Regionales 2015

Número	Final de Redacción	Edición
1/2016	21.12.2015	10.02.2016
2/2016	25.02.2015	05.04.2016
3/2016	18.04.2016	02.06.2016
4/2016	Sin Noticias Regionales	11.08.2016
5/2016	15.08.2016	10.10.2016
6/2016	Sin Noticias Regionales	28.11.2016